

1. Record Nr.	UNINA9910953671503321
Autore	Seidman Naomi
Titolo	Faithful renderings : Jewish-Christian difference and the politics of translation / / Naomi Seidman
Pubbl/distr/stampa	Chicago, : University of Chicago Press, 2006
ISBN	9786612537431 9781282537439 1282537431 9780226745077 0226745074
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (342 pages)
Collana	Afterlives of the Bible
Disciplina	418/.02089924
Soggetti	Jews - Languages - Translating Hebrew language - Translating Jewish literature - Translations - History and criticism Judaism - Relations - Christianity Christianity and other religions - Judaism Translating and interpreting - Political aspects
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	The translator as double agent -- Immaculate translation : sexual fidelity, textual transmission, and the virgin birth -- "The beauty of Greece in the tents of Shem" : Aquila between the camps -- False friends : conversion and translation from Jerome to Luther -- A translator culture -- The Holocaust in every tongue -- Translation and assimilation : Singer in America -- Endektes Judenthum? : a translator's note.
Sommario/riassunto	Faithful Renderings reads translation history through the lens of Jewish-Christian difference and, conversely, views Jewish-Christian difference as an effect of translation. Subjecting translation to a theological-political analysis, Seidman asks how the charged Jewish-Christian relationship-and more particularly the dependence of Christianity on the texts and translations of a rival religion-has haunted

the theory and practice of translation in the West. Bringing together central issues in translation studies with episodes in Jewish-Christian history, Naomi Seidman considers a range of texts, from the Bible to Elie Wiesel's *Night*, delving into such controversies as the accuracy of various Bible translations, the medieval use of converts from Judaism to Christianity as translators, the censorship of anti-Christian references in Jewish texts, and the translation of Holocaust testimony. *Faithful Renderings* ultimately reveals that translation is not a marginal phenomenon but rather a crucial issue for understanding the relations between Jews and Christians and indeed the development of each religious community.

---